

藝術大師培訓課程

Be a Great Artist



同學們一起來製作大師級的作品！一個小小的美勞包能發掘同學在藝術創作上的無限潛能，讓他們成為小小藝術大師！為響應香港視覺藝術發展的大趨勢，珍愛地球館現推出“藝術大師培訓課程”，在本館專業導師的帶領下，同學們透過參與互動和多元化的工作坊，定能發掘自我的藝術潛能，培養對藝術的濃厚興趣。

*合適對象：幼稚園及小學學生及家庭親子

Join the Treasure House's "Be a Great Artist" training programme and learn to appreciate and create one of the world's most famous paintings. Through the programme, participants will work on an art activity pack and create a masterpiece by themselves under the guidance of our experienced tutors. The interactive workshop, incorporating visual art elements, aims to arouse participants' interest in art appreciation and discover their talents in art.

*Target groups: Kindergarten and Primary students and families

“藝術大師培訓課程”將以下列四幅名畫為主題：

The programme will be based on the following four famous paintings:

1	<p>星夜 The Starry Night (1889) 幼稚園 Kindergarten: 1 hr 小學 Primary: 1 hr 畫家 Artists: 文生·梵谷 Vincent van Gogh</p> <p>這幅畫充滿了對夜空的想像，有飄動的樹梢，雲像是天空中的漩渦。山將天空和城市一分為二，地面上黃色、橘子色的燈光把晚上裝飾得很美麗，像開滿了花。</p> <p>This painting portrays what exist in the night, including a moving tree and swirling clouds. The rolling hills divide the town from the sky. The yellow and tangerine color lights are like flowers decorating the night.</p>
2	<p>玩足球的人 The Football Players (1908) 幼稚園 Kindergarten: 1 hr 小學 Primary: 1 hr 畫家 Artists: 亨利·盧梭 Henri Rousseau</p> <p>畫中四個人物的動作都不一樣，但他們的表情卻十分相似，好像是同一張臉做出不同的動作。</p> <p>The movements of the four players are all different but their facial expressions are similar. They look alike and yet are engaged in different moves.</p>
3	<p>農夫的花園 Farmer's Garden (1905-07) 幼稚園 Kindergarten: 1 hr 小學 Primary: 1 hr 畫家 Artists: 古斯塔夫·克林姆 Gustav Klimt</p> <p>這是一個美麗的花園。從近至遠，我們看到不同顏色的花，堆砌成由寬至窄的三角形構圖。</p> <p>In this beautiful garden, we see flowers of different colors forming a triangular shape, with a wide base narrowing to a tip above.</p>
4	<p>玻里尼西亞一天空織錦 Polynesia, the Sky Tapestry (1947) 幼稚園 Kindergarten: 1 hr 小學 Primary: 1 hr 畫家 Artists: 亨利·馬蒂斯 Henri Matisse</p> <p>我們可以想像自己從往下看，看到小鳥在我們周圍飛翔；透過小鳥往下看，欣賞海底的生態。</p> <p>Imagine yourself standing in the clouds, looking down from the top and watching birds flying around us. From where the birds are, one can look down and see the seas and the living creatures.</p>



地址 Address: 新界馬灣珀欣路33號挪亞方舟2樓珍愛地球館
 Treasure House, 2/F Noah's Ark, 33 Pak Yan Road, Ma Wan, N.T.
 電話 TEL: 3411 8883/3411 8606 傳真 FAX: 3411 8884 網頁 Website: www.treasurehouse.hk 網址 Email: th@noahsark.com.hk



珍愛地球館 Treasure House
藝術大師培訓課程申請表



Be A Great Artist Workshop Application Form

申請編號 Booking ID : TH -

申請人資料 Particular of Applicant

** 本港學校 / 非牟利團體註冊編號 或 珍愛地球館客戶編號
School / NGO Registration No in HK or Customer Code :

機構名稱
Name of Organization : _____

機構地址
Address of Organization : _____

活動負責人 / 聯絡人
Organizer / Contact Person : ** 先生 / 太太 / 小姐 / 女士 / 老師 職位
** Mr / Mrs / Ms (Position : _____)

電郵地址 (請以大楷英文填寫)
E-mail address (in BLOCK Letter) : _____ 聯絡電話
Tel No. : _____

活動當日團體領隊
Tour Leader on the day of visit : _____ 手提電話
Mobile : _____

** 請圈出適用者 Please circle whichever is appropriate

參觀資料 Details of Visit

幼兒 (3歲以下) 人數
No. of Children under 3 : _____

兒童 (3-11歲) 人數
No. of Children aged 3-11 : _____ (級別 / Grade)

長者 (65歲或以上) 人數
No. of Seniors (Aged 65 or above) : _____

參觀總人數
Total Number of Visitors : _____

參觀日期 (首選)
Date of Visit (1st Choice) : _____ ()

參觀時間
Time of Visit : _____ 上午 / 下午
a.m. / p.m. to _____ 上午 / 下午
a.m. / p.m.

成人 (12-64歲) 人數
No. of Adults (Aged 12-64) : _____

老師 / 職員人數
No. of Teachers and Staff : _____

傷健人士人數
No. of Disabled : _____
(請略述殘疾類別及程度 Please provide the information of disabling conditions)

參觀日期 (次選)
Date of Visit (2nd Choice) : _____ ()

工作坊時間
Time of Workshop : _____ 上午 / 下午
a.m. / p.m. to _____ 上午 / 下午
a.m. / p.m.

旅遊巴士許可證申請
Bus Permit Application : 不會 / 會 (請於馬灣公園網頁 www.mawanpark.com/chn/download.jsp 下載申請表格)
No / Yes (Please download the form at Ma Wan Park website - www.mawanpark.com/eng/download.jsp)

活動項目 Event & Programme	費用 (每位港幣計算; 所有進場人士均按此收費) Price (HK\$ per head, applied to all visitors)		
	定價 Regular Price (15人或以上 15 participants or above)	優惠價 Discounted Price (50人或以上 50 participants or above)	增遊活動 Additional Activity
<input type="checkbox"/> 參加1項工作坊及自由參觀珍愛地球館 One Workshop & free visit in Treasure House	\$90	\$80	<input type="checkbox"/> 參觀防火精英小園地 \$20 Visit Fire Education House <input type="checkbox"/> 增遊夢想星球 \$30 Visit E-Planet
<input type="checkbox"/> 參加1項工作坊及訂購挪亞方舟門票 One Workshop & Noah's Ark Ticket	成人 Adult \$230 ^特惠 Concession \$220	成人 Adult \$220 ^特惠 Concession \$210	<input type="checkbox"/> 參觀防火精英小園地 \$20 Visit Fire Education House

請選擇主題及教授語言 Paintings & Medium of instruction ♦

廣東話 英語 普通話
Cantonese English Putonghua

1. 農夫的花園 Farmer's Garden

2. 星夜 The Starry Night

3. 玩足球的人 The Football Players

4. 玻里尼西亞-天空織錦 Polynesia, the Sky Tapestry

◆ 註: 同一時段最多可安排4組工作坊, 每組總人數以15-25人為限。Note: Each workshop takes 15-25 participants. Max 4 groups for each time session.

代訂午餐 Food & Beverages
[用膳時間 Lunch time: _____] 兒童有營養 / 飯盒餐 / 三文治餐 / 12人團餐 / 自助午餐 [歡迎查詢餐單]
 Kid's Meal / Lunch box / Sandwiches / Group Lunch / Buffet [Menu will be provided upon request]

請於適當方格內加上☑
Please ☑ the appropriate box

^ 特惠門票: 適用於3歲至11歲小童、65歲或以上長者, 及由香港特區政府勞工及福利局簽發的「殘疾人士登記證」持有人。3歲以下幼童免費進場(工作坊、導賞參觀及特選活動除外)。
^ Concession Tickets are valid only for visitors aged between 3 to 11, and 65 or above; and holders of "Registration Card for People with Disabilities" issued by the Labour and Welfare Bureau of the Government of the HKSAR. Free admission for children under 3 (not applied to programme/ workshop/ guided tour).

負責人簽署 Signature and Chop

茲證明所填報資料均正確無誤, 並已詳閱及同意附頁之申請須知, 包括付款安排、惡劣天氣安排, 並其他條款及細則。The undersigned hereby certifies that all the information provided on this form is complete and accurate, and agrees to the Details of Application, including payment details, adverse weather arrangement, and all of the terms and conditions. [須由機構負責人, 例如校長、主席、主任等簽署 To be signed by the person-in-charge, such as Chairperson, Director, General Secretary, etc.]

姓名 : _____ 簽署 : _____

職位 : _____ 日期 : _____ 機構印鑑 : _____
Position : _____ Date : _____ Organization Chop : _____

此欄由本館職員填寫 For Office Use Only					
收件日期	負責職員	申請批准 <input type="checkbox"/>	退回申請 <input type="checkbox"/>	取消申請 <input type="checkbox"/>	
備註	旅遊巴士申請表 <input type="checkbox"/> 代訂團餐 <input type="checkbox"/> 餐廳留座 <input type="checkbox"/> 訂金發票 <input type="checkbox"/> 餘款發票 <input type="checkbox"/> 其他: _____				



珍愛地球館 Treasure House
挪亞方舟門票、工作坊及導賞參觀申請須知
Details of Application



Application Method 工作坊及導賞參觀申請方法

- Please fax or email your completed form to Treasure House. We will acknowledge your application within 7 working days. 請將申請表格傳真或電郵至珍愛地球館，本館將於7個工作天內回覆。

Payment details (Workshop & Guided Tour) 工作坊及導賞參觀付款安排

- Free entry for 1 teacher per 10 paid students. 每10位付費參加活動之學生，可豁免1位隨隊老師之收費。
- Payment should be made by bank deposit. Please submit a copy of the deposit receipt. 本館接受支票或現金存款，入賬後請將存款證明交至珍愛地球館。
- 50% deposit should be made within 30 days once application is accepted. 須於申請獲准後30天內繳付50%訂金。
- Full / Balance of payment should be made 7 days before the visit. 須於到訪前7天繳付餘款。

Payment details (Noah's Ark Tickets) 門票付款安排

- Free entry for 1 teacher per 25 paid students. 每25位付費參加活動之學生，可豁免1位隨隊老師之收費。
- Booking made 2 months prior to the date of visit 於到訪2個月前預訂門票
 - ◆ 50% deposit should be made within 30 days once application is accepted. 須於申請獲接納後30天內繳付50%訂金。
 - ◆ Balance should be made 7 working days before the visit. 須於到訪前7天繳付餘款。
- Booking made 3-4 weeks prior to the date of visit 於到訪3-4星期前預訂門票
 - ◆ 50% of total amount is required 7 working days after confirmation. 須於確認申請後7天內繳交50%訂金。
 - ◆ Balance should be made 7 working days before the visit. 須於到訪前7天繳付餘款。
- 90% of reserved number of tickets should be purchased after first deposit is settled. 繳付首期訂金後，必須購買90%之預留門票。
- Booking made 1-2 weeks prior to the date of visit 於到訪1-2星期前預訂門票
 - ◆ Full payment is required 3 working days after confirmation. 須於確認門票後3天內繳交全數。

Terms & Conditions (for Admission Ticket, Workshop & Guided Tour) 條款及細則 (適用於門票、工作坊及導賞參觀)

- Admission Ticket price is valid till June 30, 2020, and programme prices are valid till August 31, 2020. All prices are subject to change without prior notice. 各項門票及活動費用有效期分別至2020年6月30日及8月31日，價目如有更改，恕不另行通知。
- All confirmed transactions / programmes cannot be cancelled. All transactions/ programmes are non-transferable, non-exchangeable and non-refundable. 所有預訂交易或活動一經確認，將不能取消、轉讓、退換或退款。
- A copy of electronic confirmation must be presented for collecting tickets at the Noah's Ark ticketing office. 必須出示挪亞方舟預訂門票電子確認書於挪亞方舟票務處領取門票。
- Tickets are valid only for the specified date. Group tickets are for wholesale only. Re-sale of tickets is strictly prohibited. 所有門票只適用於編印在門票上的指定日期，團體門票只供批發，嚴禁任何形式之轉讓。
- Tickets will be void of any altered or defaced. 門票如有任何刪改或塗污，一律作廢。
- All visitors should follow the Rules and Regulations of Ma Wan Park. Please see the Park website or notices for details. 所有進場人士均須遵守馬灣公園挪亞方舟規則和章程，詳情請參閱本網站或園內告示。
- By confirming your booking, all terms and conditions contained herein and terms and conditions of the Privacy Policy and Personal Information collection statements are considered and accepted by the applicant. 所有門票或活動一經預訂及確認，即表示閣下對上述條款及規則、網站刊載之私隱政策聲明及個人資料收集聲明內容清楚理解及接受。
- Adverse weather arrangement 惡劣天氣安排
 - ◆ Typhoon Signal No.8 or above and Black Rainstorm Warning 八號或以上颱風訊號及黑色暴雨警告訊號
 - (a) If the signal remains hoisted at 8 am, the program will be cancelled and rescheduled within 3 months. 如訊號在早上八時前懸掛，當天活動將會取消及安排改期並於3個月內進行。
 - (b) If the Typhoon Signal No.8 is hoisted during the program, the program will be dismissed immediately. 如八號或以上颱風訊號在活動期間內懸掛，所有活動會即時終止。
 - (c) If the Black Rainstorm Warning Signal is hoisted during the program, the program will be held as scheduled under a safe condition. 如黑色暴雨警告訊號在活動期間內懸掛，所有活動將於安全情況下如常進行。
 - ◆ Special Arrangement for Kindergartens and Primary Schools 因應幼稚園及小學指引的特別安排
 - (a) Special arrangement will be considered if there are any individual guidelines provided by the schools. Please inquire our staff when you submit the application. 本館會考慮學校因應惡劣天氣之活動指引而作出配合，請於申請時向本館職員查詢。
 - (b) If the school or organization has special outdoor activities guideline, please send us the request with relevant document 7 days before the visit. 如學校或機構備有外出活動指引，請於到訪前7天向本館提供相關文件，以便審批安排。
- Treasure House reserves the arbitrate right of final decision on any dispute. 本館保留一切安排之最終決定權。
- All content contained herein is subject to change without prior notice. Treasure House reserves the right to change or modify the payment details, terms and conditions applicable to use of this form at any time. 本館保留權利修改上述安排、條款及細則而不須另行通知。